Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zmierzył długość budowli przed odgrodzoną przestrzenią, która była z tyłu, i jej galerii z jednej i drugiej strony: sto łokci. A przybytek wewnętrzny i przedsionek dziedzińca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dalszej kolejności mój przewodnik zmierzył długość budynku stojącego z tyłu, przed odgrodzoną przestrzenią. Okazało się, że galerie budynku z jednej i drugiej strony mierzą po sto łokci. Przybytek wewnętrzny i przedsionek dziedzińca |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmierzył też długość budowli przed obszarem wyznaczonym, która była za nim, także i jej krużganki z jednej i z drugiej strony, i *wynosiła* sto łokci, a tak samo było z wewnętrzną świątynią wraz z przedsionkami dziedzińca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymierzył też i długość budowania przed piętrem, które było za niem, także i ganki jego z jednej i z drugiej strony, a było tego na sto łokci, także kościół wnętrzny i z przysionkami sieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zmierzył długość budowania przeciw onemu, które było odłączone na zadzie: ganki z obu stron na sto łokiet. I kościół wnętrzny i przysionki sieni, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie zmierzył długość budynku przed odgrodzonym obszarem w tylnej części świątyni, z jego murami z jednej i z drugiej strony: sto łokci. Główna budowla i część najbardziej wewnętrzna oraz przedsionek, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zmierzył długość budowli przed odgrodzoną przestrzenią, która była z tyłu, i jej mury z jednej i drugiej strony; miały one sto łokci. A przybytek, nawa wewnętrzna i przedsionek zewnętrzny |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmierzył też długość budowli przed przestrzenią zamkniętą, która była za nią, jej krużganki z jednej i drugiej strony: wynosiły sto łokci. Miejsce Święte wewnątrz i jego przedsionek z zewnątrz |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zmierzył długość budowli znajdującej się poza przestrzenią zamkniętą, która była za świątynią. Wraz z krużgankami po obu stronach mierzyła ona sto łokci. Miejsce święte wewnątrz i jego przedsionek z zewnątrz |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmierzył długość budowli przed częścią zamkniętą, która znajdowała się za nią [Świątynią], jej krużganki z jednej i z drugiej strony: sto łokci. Wnętrze miejsca Świętego oraz jego przedsionek zewnętrzny, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він розміряв довжину поділу перед лицем осталого, що позаду того дому, і остале звідси і звідти, довжина сто ліктів. І храм і кути і зовнішний елам оббиті деревом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie zmierzył długość budynku przy odgrodzonym dziedzińcu, który znajdował się po tylnej jego stronie i jego galerie, z tej oraz z przeciwległej strony – sto łokci. A co się tyczy gmachu, wewnętrznej nawy oraz zewnętrznej hali, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zmierzył długość budowli przed oddzielonym terenem, który był za nią, oraz jej galerie z jednej i z drugiej strony: sto łokci. Również świątynię i miejsce wewnętrzne oraz portyki dziedzińca; |